



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Juin/Juni 2015

316

LES ACCUEILS EXTRASCOLAIRES 12
UNE ARCHITECTURE AU SERVICE DE LA PÉDAGOGIE 8
QUELQUES ÉVÉNEMENTS DE L'ÉTÉ 16

3	Editorial
5	Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
6	Conseil général Generalrat
8	Des modules de bois pour un confort maximal
9	Pédibus
10	La Fête des voisins prend de l'ampleur
11	La BD murale de la chapelle du « Bellu »
12	Les accueils extrascolaires
14	ECHO
14	Lectures estivales
16	Quelques événements de l'été
19	Concours Wettbewerb
20	Une architecture au service de la pédagogie
21	Découverte du mardi
23	Info déchets
25	Des riffs crescendo – Fribourg en musique
26	Mémento

L'été à Fribourg Ein Sommer in Freiburg

L'été est là, enfin. On prépare ses valises pour se rendre aux quatre coins du monde, pour se reposer au bord d'une plage ou découvrir des pays et des villes. Mais il y a aussi un plan B pour celles et ceux qui ne veulent ou qui ne peuvent pas partir en vacances: restez donc à Fribourg et laissez-vous surprendre par la programmation originale du Festival du Belluard (25.6-04.7), faites-vous plaisir à la place Python avec Les Georges, qui nous feront découvrir des sensations musicales inédites du 14 au 19 juillet (mon favori: Goran Bregović et son orchestre balkanique, le 15.7), partagez l'ambiance toujours émouvante des Rencontres de Folklore Internationales, du 18 au 23 août. Pour un bon moment de détente, installez-vous donc à Fribourg Plage ou au Port de Fribourg avec un bon livre, profitez des merveilleux Bains de la Motta, qui renouvellent l'expérience des « nocturnes » le 21 juillet et le 21 août (piscine ouverte jusqu'à 21 h45), prenez une chaise longue aux Grand-Places ou aux jardins du Domino, ou découvrez des coins magiques et trop peu connus, comme le Jardin botanique, un véritable havre de paix bienfaisant dans un monde parfois trop frénétique.

Keine Lust auf Dichtstress am Flughafen und am Mittelmeerstrand? Die Stadt Freiburg bietet Alternativen für Ihre Ferienpläne: Versuchen Sie's mal mit dem Belluard/Bollwerk-Festival, ein untypischer Anlass, der seine Zuschauer immer wieder zu überraschen vermag. Etwas weniger schräg, aber ebenso erfrischend ist das Festival Les Georges, welches mit einem vielfältigen Programm unser Stadtzentrum beleben wird. Tagsüber können Sie mit dem äusserst beliebten ersten Stadtgolf der Schweiz (18 Löcher) die

Altstadt auf eine ungewohnte Weise neu entdecken, oder Sie folgen den Empfehlungen des Schweizer Heimatschutzes und besuchen den wundervollen Garten des Museums für Kunst und Geschichte, danach begeben Sie sich mit dem Funiculaire ins Motta-Schwimmbad, wo heuer wieder Nachtschwimmen angesagt ist (21. Juli/ 21. August). Freiburg bietet für jeden etwas – bleiben Sie doch einmal einen Sommer lang hier und geniessen Sie unsere Stadt!

**THIERRY
STEIERT**



106140

C'est en minutes la durée moyenne de l'ouverture annuelle des Bains de la Motta, qui accueillent les nageuses et les nageurs jusqu'au 13 septembre.

Le mardi 21 juillet et le vendredi 21 août, les baigneurs pourront plonger sous les étoiles, la piscine ne fermant ses portes qu'à 21 h 45.



IMPRESSUM

Edition

Ville de Fribourg

Adresse

1700
Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle

Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces

media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression

Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo de couverture

Lectures estivales 2014
aux Bains de la Motta
© Ville de Fribourg

Tirage

22668 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin mai 2015, la population légale de la ville était de **38454 habitants**, soit 103 de plus qu'à la fin avril 2015.

La population en séjour était de 2993 (- 28). Le chiffre de la population totale était donc, au 31 mai, de 41 447 (+ 75). Sur ce nombre, 26 912 personnes étaient d'origine suisse et 14 535 d'origine étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 mai 2015, la ville de Fribourg comptait **1725 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (+ 62 par rapport à fin avril 2015), pour un taux de demandeurs d'emploi de 9,3%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 831 pour un taux de chômage de 4,5%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés tout de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a proclamé élue au Conseil général M^{me} Naima Khamel Seewer, première des viennent-ensuite de la liste PS, en remplacement de M^{me} Maria Helena Molliet;

a pris acte de la démission du Conseil général de M. Laurent Moschini, avec effet immédiat;

a pris acte de la démission de la Commission sociale de M^{me} Maria Helena Molliet;

a répondu à la procédure de consultation relative à la révision partielle de la loi fédérale sur les étrangers;

a décidé le versement d'un don extraordinaire et unique de Fr. 500.-, à l'occasion du bicentenaire de la fondation de Nova Friburgo en 2018;

a décidé le versement d'une subvention extraordinaire de Fr. 5000.- à la Fondation Nicole Niquille, pour l'Hôpital de Lukla;

a attribué la location du gîte d'Allières à M^{mes} Véronique Sallin Rosset, Fabienne Falquet et M. Claude Rosset, dès le 1^{er} juillet 2015;

a décidé d'octroyer un mandat de prestations à la Fédération des crèches et garderies fribourgeoises, pour la gestion et l'administration de la liste d'attente.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

erklärt Naima Khamel Seewer, Erstnachfolgende der SP-Liste, als Nachfolgerin von Maria Helena Molliet für in den generalrat gewählt;

nimmt den Rücktritt von Laurent Moschini aus dem Generalrat mit sofortiger Wirkung zur Kenntnis;

nimmt den Rücktritt von Maria Helena Molliet aus der Sozialkommission zur Kenntnis;

nimmt Stellung im Vernehmlassungsverfahren über die Teilrevision des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer; beschliesst die Überweisung einer ausserordentlichen und einmaligen Gabe von Fr. 500.- anlässlich des 200-Jahr-Jubiläums von Nova Friburgo 2018;

beschliesst die Überweisung einer ausserordentlichen Subvention von Fr. 5000.- an die Stiftung Nicole Niquille für das Spital in Lukla;

überträgt die Pacht des Gîte d'Allières an Véronique Sallin Rosset, Fabienne Falquet und Claude Rosset ab 1. Juli 2015;

beschliesst die Erteilung eines Leistungsauftrags an den Freiburger Krippenverband für die Bearbeitung und Verwaltung der Warteliste.

Conseil général

Lors de ses séances des 18 et 19 mai, le Conseil général était appelé à approuver les comptes 2014 de la Commune et des Services industriels et à se déterminer sur l'octroi d'un ultime crédit en vue de la mise à l'enquête du PAL. Il a également élu D. Aebischer (PLR) à la commission financière où il succède à M.-C. Dorand et V. Rück (DC/VL) en remplacement de B. Altermatt à la commission de fusion.

Des femmes en politique !

La nouvelle présidente du Conseil général, **L.-M. Graden**, salue dans son discours inaugural la confiance de ses concitoyens dans les 80 élus du plénum : chaque membre du Conseil général représentant à lui seul quelque 480 habitants de la

ville. Elle rappelle à ses collègues que les propositions et les postulats sont de précieux outils servant à relayer la volonté populaire, outils qui ne poursuivent qu'un seul but : rendre Fribourg encore plus agréable à vivre ! Etant la seule femme à avoir accédé au perchoir durant cette législature, elle souligne qu'une liste sans femmes, une autorité sans femmes n'est pas représentative de la réalité. « J'ai envie de dire à toutes les femmes que nous avons besoin d'elles. » Toutes les raisons qui font qu'un engagement politique est difficile à assumer pour une femme sont aussi celles qui précisément doivent les motiver à s'engager ou à rester engagées.

Des comptes et un rapport de gestion 2014 approuvés à l'unanimité.

Le compte de fonctionnement de la Ville a été approuvé comme suit :

Produits	234 081 739.43
Charges	232 872 645.23
Excédent des produits	1 209 094.20

La présidente de la commission financière, **D. Jordan Perrin**, évoque dans son rapport que « les comptes 2013 nous avaient plongés, pour la première fois en sept ans, dans les chiffres rouges. Les comptes 2014 nous ramènent dans les chiffres positifs. » La recapitalisation de la Caisse de prévoyance pèse sur les finances communales à hauteur d'un million de francs. A contrario, l'augmentation de l'impôt permet, en toute logique, de dégager des recettes fiscales plus robustes et de soulager ainsi les comptes communaux. Il n'est pas

possible, à ce stade, d'estimer l'impact total de l'augmentation du coefficient d'impôt, dans la mesure où l'exercice 2014 est partiellement basé sur des provisions d'impôt au taux antérieur (77,3%). Néanmoins, il convient de relever que l'objectif du Conseil communal est atteint : la marge d'autofinancement de la Ville s'est améliorée, permettant ainsi de diminuer les besoins en emprunts et de profiter de taux d'intérêt plus favorables.

P. Odermatt, pour le groupe socialiste, compare les finances communales à un jeu de poker ; il y a des bonnes cartes (BlueFactory SA, la fin du régime fiscal spécial de certaines entreprises) et de mauvaises cartes (litiges juridiques, la 3^e réforme de l'imposition des entreprises). Il juge important que le Conseil communal renforce sa politique d'investisse-

Generalrat

In seinen Sitzungen vom 18. und 19. Mai hatte der Generalrat die Rechnung 2014 der Gemeinde und der Industriellen Betriebe zu genehmigen und einen Beschluss über die Gewährung eines letzten Kredits für die öffentliche Auflage des Ortsplans zu fassen. Zudem wählte er David Aebischer (FDP) als Nachfolger von Marie-Christine Dorand in die Finanzkommission und Valérie Rück (CVP/GLP) als Ersatz für Bernhard Altermatt in die Fusionskommission.

Frauen in die Politik!

Die neue Präsidentin des Generalrats, **Lise-Marie Graden**, würdigte in ihrer Eröffnungsansprache das Vertrauen ihrer Mitbürgerinnen und Mitbürger in die 80 gewählten Rats-

mitglieder, die jedes umgerechnet rund 480 Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt vertreten. Sie rief ihren Kolleg(inn)en in Erinnerung, dass Anträge und Postulate wertvolle Instrumente zur Weitergabe des Volkswillens sind, die nur einen Zweck verfolgen: die Zukunftsperspektiven Freiburgs weiter zu verbessern! Als einzige Frau, die in dieser Legislatur das Präsidium übernommen hat, betonte sie, dass eine Liste oder eine Behörde ohne Frau realitätsfremd seien. « Ich möchte allen Frauen sagen, dass wir sie brauchen. » Alle Gründe, aus denen ein politisches Engagement für eine Frau schwierig ist, sind auch jene, die sie motivieren sollten, sich zu engagieren oder engagiert zu bleiben.

Rechnung und Geschäftsbericht 2014 einstimmig angenommen.

Die Betriebsrechnung der Stadt wurde wie folgt gutgeheissen:

Einnahmen	234 081 739.43
Ausgaben	232 872 645.23
Einnahmenüberschuss	1 209 094.20

Wie die Präsidentin der Finanzkommission, **Dominique Jordan Perrin** in ihrem Bericht ausführte, « hatte uns die Rechnung 2013 zum ersten Mal in sieben Jahren rote Zahlen beschert. Die Rechnung 2014 bringt uns in den schwarzen Bereich zurück. » Die Rekapitalisierung der Pensionskasse belastet die Gemeindefinanzen mit 1 Million Franken. Dagegen führt die Steuererhöhung logischerweise zu mehr Steuereinnahmen und erleichtert so die Gemeindegasse. Augenblicklich lassen sich die Auswirkungen des erhöhten Steuerfusses noch nicht

abschätzen, da das Geschäftsjahr 2014 teilweise auf Steuerrücklagen zum früheren Fuss (77,3%) beruht. Dennoch darf man festhalten, dass der Gemeinderat sein Ziel erreicht hat: Der Selbstfinanzierungsgrad der Stadt hat sich verbessert, so dass man weniger Anleihen machen und günstigere Zinssätze erhalten konnte.

Als Sprecher der SP-Fraktion verglich **Pius Odermatt** die Gemeindefinanzen mit einem Pokerspiel; es gibt gute Karten (blueFACTORY SA, Ende der Sonderbesteuerung für bestimmte Unternehmen) und schlechte Karten (Rechtsstreitigkeiten, Unternehmenssteuerreform III). Es sei wichtig, dass der Gemeinderat seine Investitionspolitik verstärke, eine klarere Strategie hinsichtlich der städtischen Wirtschaft verfolge und mehr auf

ments et que sa stratégie soit plus claire par rapport au tissu économique de la ville et mise davantage sur BlueFactory SA, l'Université et les Hautes Ecoles.

Le groupe CG-PCS, par la voix de **P.-O. Nobs**, met en exergue le fait que les charges du personnel sont contenues, et même en légère amélioration par rapport aux deux derniers exercices, quand bien même la population de notre ville a progressé de presque 5000 âmes depuis 2004, ce qui laisse penser que le personnel travaille de manière très assidue, malgré l'augmentation de la charge de travail.

F. Ingold, porte-parole des Verts, observe que « si l'étude du budget relève de l'excitation pour tout politicien local, c'est plutôt le choc des paupières et le poids de l'ennui qui prédominent dans l'étude des

comptes communaux, notre marge de manœuvre étant proche du « pas grand-chose » ». Faisant référence aux axes prioritaires du Conseil communal, ils lui semblent être une base solide pour le présent et le futur : maintenir un cadre financier strict au niveau des charges, améliorer la répartition des coûts au niveau des collaborations intercommunales, continuer à trouver de nouvelles ressources financières pérennes, continuer à s'impliquer dans la réforme sur l'imposition des entreprises et poursuivre l'amélioration des processus internes dans la recherche d'efficacité et d'efficience.

« En préambule, le groupe DC/VL se garde de toute satisfaction exagérée devant des comptes 2014, certes au-dessus de l'équilibre mais qu'il faut moduler par le fait que les citoyennes

et citoyens de Fribourg ont mis la main à la poche par le biais de l'augmentation des impôts et que les recettes fiscales, dans leur ensemble, ont progressé de plus de 12 millions de francs entre 2013 et 2014, chiffre que nous sommes loin de retrouver dans le résultat final » tempère **A. Sacerdoti**, au nom du groupe démocrate-chrétien.

« Nous ne sommes pas en « temps normal », nous sommes à l'échéance du premier exercice incluant l'augmentation fiscale entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2014. Nous attendions beaucoup mieux pour la simple et bonne raison que cette augmentation fiscale avait été décidée pour couvrir les coûts des infrastructures scolaires, alors que nous n'en avons pas retrouvé de significatives retombées ! » tance **P. Marchioni**, chef de file de l'UDC.

Faisant écho à ces propos, le représentant libéral-radical, **V. Jacquat**, rappelle que son groupe avait trouvé que « l'augmentation d'impôt était exagérée et devait se limiter à un coefficient d'impôt de 80 au maximum. Notre groupe s'interroge sur l'impact des coûts des nouvelles infrastructures scolaires dans les comptes 2014. Ceux-ci étaient estimés à 3 170 000 francs dans le budget 2014 justifiant ainsi la hausse d'impôt dès l'année 2014. » Il fait part de sa surprise de ne trouver aucun commentaire dans le message à ce sujet.

Toutefois, tous les groupes du Conseil général sont unanimes à reconnaître leur degré élevé de satisfaction par rapport au travail de l'organe de révision des comptes, la société fiduciaire Jordan SA, dont le mandat prend fin avec cet exercice comptable.

die blueFACTORY SA, die Universität und die Hochschulen setze. Die ML-CSP-Fraktion, vertreten durch **Pierre-Olivier Nobs**, betonte das Faktum, dass die Personalausgaben unter Kontrolle sind und sich sogar im Vergleich zu den beiden letzten Geschäftsjahren leicht verbessert haben, obwohl die Stadtbevölkerung seit 2004 um annähernd 5000 Personen zunahm, was darauf schliessen lässt, dass das Personal trotz Erhöhung der Arbeitslast seine Pflichten gewissenhaft erledigt.

Für den Sprecher der Grünen, **François Ingold**, « ist das Studium des Voranschlags für jeden Lokalpolitiker spannend, während jenes der Gemeinderechnung dagegen eher Gähnen und Langeweile hervorruft: Unser Handlungsspielraum ist winzig ». Die Hauptziele des Gemeinde-

rats scheinen ihm eine solide Basis für die Gegenwart und die Zukunft zu sein: Wahrung eines strengen Finanzrahmens bei den Ausgaben, Verbesserung der Kostenverteilung bei interkommunaler Zusammenarbeit, Suche nach neuen dauerhaften Finanzmitteln, Mitarbeit bei der Unternehmenssteuerreform und Verbesserung der Effizienz und Effektivität der internen Abläufe.

« In erster Linie hütet sich die CVP/GLP-Fraktion vor jeder übertriebenen Zufriedenheit, was die Rechnung 2014 betrifft; diese ist zwar mehr als ausgeglichen, doch vor allem weil die Freiburger Bürgerinnen und Bürger aufgrund der Steuererhöhung tiefer in ihre Taschen griffen und die Steuereinnahmen insgesamt zwischen 2013 und 2014 um mehr als 12 Millionen Franken zunahmen, eine Zahl, die man im

Endergebnis auch nicht annähernd wiederfindet », gab **Alexandre Sacerdoti** im Namen seiner Fraktion zu bedenken.

« Wir befinden uns nicht in einer « normalen Zeit », sondern am Ende des ersten Geschäftsjahrs nach der am 1. Januar 2014 in Kraft getretenen Steuererhöhung. Wir haben mit einem besseren Ergebnis gerechnet aus dem einfachen Grund, dass diese Steuererhöhung beschlossen wurde, um die Kosten der Schulanlagen zu decken; nennenswerte Auswirkungen haben wir allerdings nicht entdeckt! », kritisierte **Pierre Marchioni**, Sprecher der SVP-Fraktion.

Diese Äusserungen aufnehmend, erinnerte **Vincent Jacquat** im Namen der FDP-Fraktion daran, dass diese der Meinung war, « die Steuererhöhung sei übertrieben und müsse

sich auf einem Fuss von höchstens 80 beschränken. Unsere Fraktion stellt sich Fragen über die Auswirkung der Kosten der neuen Schulanlagen auf die Rechnung 2014. Diese waren im Voranschlag 2014 auf 3 170 000 Franken geschätzt, um so die Steuererhöhung ab 2014 zu rechtfertigen. » Er zeigte sich überrascht, in der Botschaft keinen diesbezüglichen Kommentar zu finden.

Sämtliche Fraktionen des Generalrats waren sich jedoch darin einig, dass die Arbeit des Rechnungsprüfungsorgans, der Treuhandgesellschaft Jordan SA, deren Mandat mit diesem Geschäftsjahr ausläuft, sehr zufriedenstellend ausgefallen ist.

Des **modules** de bois pour un confort maximal

AGRANDISSEMENT DES ÉCOLES

La capacité d'accueil des écoles primaires de la ville doit être augmentée. La planification de nouveaux bâtiments prenant du temps, il s'agit de répondre aux besoins scolaires urgents. C'est pourquoi les autorités communales ont opté pour des pavillons en bois provisoires qui **peuvent être mis en place rapidement**. Déjà installés à l'école de la Vignettaz, d'autres pavillons ouvriront leurs portes à la rentrée prochaine.

La population de la cité augmente. Cela prouve que la qualité de vie sur les bords de la Sarine est appréciée. Cependant, cette démographie galopante représente un défi pour les autorités communales qui se doivent d'adapter constamment leurs infrastructures. Les installations scolaires en sont un bon exemple. Elèves et enseignants des écoles primaires sont de plus en plus à l'étroit dans leurs murs. Outre l'arrivée de nouveaux habitants, plusieurs facteurs en sont les causes, tels que l'introduction de la seconde année d'école enfantine ou le « boom » de naissances en 2011-2012. Il convient également d'ajouter que de plus en plus de parents travaillent et ont donc besoin d'un mode de garde pour leur/s enfant/s, nécessité comblée, en partie, par les accueils extrascolaires de la ville.

A l'exception de l'école des Neiges, toutes les écoles primaires de la ville doivent être agrandies. Des bâtiments ont été ajoutés aux complexes scolaires du Schoenberg (2003 et 2013) et à celui de Pérolles (2013). D'autres projets sont en cours d'élaboration. Cependant, la construction de nouveaux édifices, selon le type de procédure, dure entre quatre et six ans. Afin de proposer des solutions immédiates, la Ville a recours à l'installation de pavillons provisoires. De telles structures ont déjà été installées à l'école de la Vignettaz. Elles sont opérationnelles depuis la rentrée 2014.

Des structures de bois

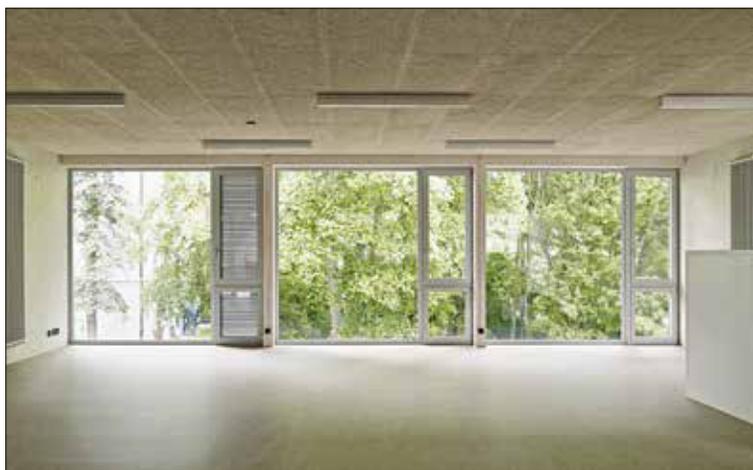
Les autorités communales ont privilégié l'utilisation du bois pour les pavillons préfabriqués. Ce matériau permet une souplesse d'utilisation. Imaginés par les architectes muller-architecte Sàrl et mazzapokora Sàrl, ces pavillons ont été réalisés par l'entreprise Schaerholzbau AG de Albüron (LU) à l'issue d'un appel d'offres pour entreprise générale. Formés d'éléments préfabriqués, ils peuvent être démontés et replacés sur un autre site. Cette solution permettra de répondre à des besoins ultérieurs.

A l'école de la Vignettaz, cinq modules, de 100 m² chacun, ont été assemblés dans la cour pour la rentrée 2014. Un escalier extérieur permet d'accéder aux salles des étages. Chaque espace accueille une classe.



Les pavillons répondent aux normes cantonales qui préconisent une salle de 96 m² pour une classe enfantine et de 81 m² pour une classe primaire. Avec ses 100 m², le pavillon remplit ces deux critères et peut donc être utilisé dans les deux cas. Il est équipé d'un sanitaire et d'un vestiaire. Ce dernier se présente sous la forme d'une grande « armoire » de bois sans portes dont le dos peut être utilisé comme panneau d'affichage. L'intérieur des pavillons est composé de panneaux multiplis pour les parois, de linoléum pour le sol et d'Heradesign, plaques de fibres et de bois, pour le plafond. Les façades pleines sont recouvertes de Scobalit et la toiture de tôle. Les pavillons offrent des espaces traversant avec de grandes baies vitrées, répondant aux normes Minergie et sécuritaires. La ventilation naturelle s'effectue par les ouvrants équipés en partie de grilles de protection pluie, évitant ainsi les techniques sophistiquées et coûteuses de ventilation artificielle. La protection solaire est assurée par des stores extérieurs en toile avec fermeture motorisée. Le bois participe également au maintien d'une température agréable à l'intérieur. Le choix des matériaux bruts et des tons beiges se veut très neutre. Ce sont les dessins des enfants et autres matériels scolaires qui sont amenés à animer les espaces. L'implantation de ces pavillons a été sujette à de longues réflexions.

Intérieur
des pavillons
scolaires
provisoires
installés à
l'école de la
Vignettaz.
© Roland
Bernath





Pavillons scolaires de l'école de la Vignettaz.
© Roland Bernath

Constituant des solutions transitoires, ces constructions ont dû être installées dans un endroit ne gênant pas l'édification ultérieure d'une école définitive. Par ailleurs, elle devait également faciliter les raccordements aux réseaux de distribution existants comme le chauffage, l'eau, l'électricité, la fibre optique, etc.

Des solutions similaires au Schoenberg

Concernant le site scolaire de la Heitera, comme annoncé dans le message du Conseil communal relatif à la réactualisation du Plan directeur des infrastructures scolaires, les besoins à moyen ou long terme exigent la construction d'une école pérenne à 2 ou 3 filières, dont l'implantation est dépendante du résultat des études de centralité qui devront être menées dans le prolongement du PAL pour le quartier du Schoenberg. Pour pallier les besoins immédiats, notamment en salles de classe primaires, la solution des pavillons provisoires semble être la plus pertinente en attendant la réalisation de l'école définitive. Le choix de pavillons à caractère provisoire a été motivé par le besoin d'ouvrir rapidement de nouvelles classes à moindre coût, sans pour autant remettre en question la nécessité de réaliser de nouvelles écoles pour répondre de manière durable à la clause du besoin. C'est pourquoi, dès la rentrée 2015, six pavillons provisoires

seront montés sur le site scolaire de la Heitera. De facture et de principe similaire à ceux de la Vignettaz, ils offriront 600 m², soit une capacité d'accueil de 6 classes. Sis entre l'église Saint-Paul et le complexe scolaire actuel, ils s'élèveront sur trois niveaux. Diverses installations permettront l'accès aux classes : un escalier le long de la façade vitrée côté cour permettra de rejoindre les étages mais aussi une passerelle depuis le toit du bâtiment existant. Une liaison intérieure sera également possible par la création d'une ouverture en façade du bâtiment existant. Sur le même principe que les pavillons de la Vignettaz, l'implantation a été sélectionnée de manière à permettre l'implantation future d'une bâtisse pérenne et l'utilisation des infrastructures scolaires existantes. Prévu également pour la rentrée 2015, l'accueil extrascolaire du Jura emménagera dans des espaces similaires. D'une surface de 400 m² installés sur deux niveaux, les pavillons se situent à proximité de l'école du Jura A. Une passerelle relie les étages à la cour de l'école et permet un accès pour les livraisons, les poussettes et les personnes à mobilité réduite. Les niveaux inférieurs peuvent être atteints par le chemin existant. Les aménagements intérieurs ont été adaptés afin de doter l'AES des équipements nécessaires à son utilisation : réfectoire, vestiaires, zones d'activités, zone de repos, etc.

400 m² pour l'école du Bourg

A l'horizon 2016, le Bourg sera également équipé de pavillons provisoires. Au Varis, quatre pavillons (deux superposés) seront installés en contrebas de l'école, sur l'emplacement actuel de la place de jeux. Les classes sont orientées en direction du dégagement vers le quartier du Bourg et de la rue de Morat côté est et sont accessibles par l'arrière du site, via la route d'accès qui relie la route communale du Varis à la place en contrebas du Belluard et les salles de gym de l'EPAI. Des escaliers indépendants distribueront les deux classes installées à l'étage. La place de jeu sera déplacée.

Et les CO ?

Le manque de surface se fait également ressentir dans les cycles d'orientation. La future Deutsche Orientierungsschule Freiburg dans le quartier du Jura libérera des espaces au CO de Jolimont dès la rentrée 2016. Quant au Belluard, il devra être agrandi. Le Conseil communal réfléchit actuellement à des solutions à court et moyen termes.

Pédibus

Pratique, convivial, bon pour la santé, le Pédibus permet aux élèves, surtout les petits, de se rendre à l'école en toute sécurité, en groupe et accompagnés d'un adulte.



Actuellement, quatre lignes de Pédibus existent à Fribourg. Pour la rentrée 2015, le Pédibus cherche à faire encore mieux. Une ligne naît grâce à l'initiative et à l'engagement d'un groupe de familles voisines. Les parents déterminent le tracé, les arrêts et les horaires en fonction de leurs besoins. Ils sont aussi responsables de l'accompagnement des enfants, ainsi ils se relaient pour « conduire le bus ». Chaque parent qui inscrit son enfant au Pédibus s'inscrit également pour accompagner les enfants une ou plusieurs fois par semaine. A noter que des grands-parents, nounous ou aînés du quartier peuvent aussi prendre le relais. Les parents souhaitant démarrer une ligne peuvent s'annoncer auprès de la Coordination Pédibus Fribourg au 076 430 05 58 ou fribourg@pedibus.ch. Celle-ci les soutient pour l'organisation et met gratuitement à disposition le matériel utile comme des gilets de sécurité pour les « conducteurs » ou des panneaux pour signaler les arrêts. Les parents peuvent également profiter d'une assurance gratuite auprès du Bpa.

Vacances scolaires 2015/2016

Début de l'année scolaire : jeudi 27 août

Automne : du lundi 19 au vendredi 30 octobre

Noël : du lundi 21 décembre au vendredi 1^{er} janvier

Carnaval : du lundi 8 au vendredi 12 février

Pâques : du vendredi 25 mars au vendredi 8 avril

Été : du lundi 11 juillet au mercredi 24 août

Autres congés :

mardi 8 décembre (Immaculée Conception),

jeudi 5 mai (Ascension) + vendredi 6 mai,

lundi 16 mai (Pentecôte)

jeudi 26 mai (Fête-Dieu) + vendredi 27 mai

Ces calendriers concernent les écoles de la Ville : classes enfantines, primaires et du cycle d'orientation (Belluard, Jolimont, Pérolles, DOSF).

N.B. : De nouvelles directives nous ayant été transmises par la DICS (Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport), il est rappelé que le calendrier scolaire doit être strictement respecté. Par conséquent, des congés ne seront plus accordés pour des motifs de vacances. Les situations exceptionnelles peuvent toujours être discutées et les décisions seront prises par l'équipe enseignante (jusqu'à 3 jours) ou par l'inspecteur scolaire (pour plus de 3 jours).

Schulferien 2015/2016

Beginn des Schuljahres: Do., 27. August

Herbst: von Mo., 19., bis Fr., 31. Oktober

Weihnachten: von Mo., 21. Dezember, bis Fr., 1. Januar

Fasnacht: von Mo., 8., bis Fr., 12. Februar

Ostern: von Fr., 25. März, bis Fr., 8. April

Sommer: von Mo., 11. Juli, bis Mi., 24. August

Andere freie Tage:

Do., 8. Dezember (Maria Empfängnis)

Do., 5. Mai (Auffahrt) + Fr., 6. Mai

Mo., 16. Mai (Pfingstmontag)

Do., 26. Juni (Fronleichnam) + 27. Juni

Diese Ferienkalender haben Gültigkeit für die offiziellen Schulen der Stadt: Kindergärten, Primarklassen sowie die Orientierungsschulen (DOSF, Belluard, Jolimont, Pérolles).

NB: Die neuen Weisungen der DEKS (Direktion für Erziehung, Kultur und Sport) rufen in Erinnerung, dass der offizielle Schulkalender strikt eingehalten werden muss und keine Urlaube für Ferien zugelassen werden können. Aus ausserordentlichen Gründen können, durch das Schulteam abgesprochen, weiterhin bis zu drei Tage Urlaub oder durch das Inspektorat längere Urlaube bewilligt werden.

La Fête des voisins prend de l'ampleur

**VIVRE
ENSEMBLE**

Pour la troisième édition en ville de Fribourg, près de 50 Fêtes des voisins se sont déroulées pendant la soirée du vendredi 29 mai dans différents quartiers. Ce nombre est en nette augmentation.

Aucun nuage à l'horizon, ni dans le ciel, ni entre les voisins le vendredi 29 mai. La météo clémente a motivé particuliers, institutions et quartiers à se réunir dans le cadre de la Fête des voisins. 49 kits d'organisation gratuits ont été retirés à l'Administration communale ou chez les différents partenaires. La manifestation trouve de plus en plus son public : 27 kits avaient été écoulés en 2013 et 32 en 2014.

Pour agrémenter la soirée, plusieurs concours étaient organisés. Le soir même, un tirage au sort parmi les participants a fait des heureux gagnants de paniers garnis et de bons d'achat. Un concours récompensera les meilleurs témoignages et photos de la soirée.

Réservez la date... pour 2016 !

Traditionnellement, la Fête des voisins a lieu le dernier vendredi de mai, dans de nombreuses villes de

Suisse, d'Europe et d'ailleurs. Les intéressés peuvent d'ores et déjà réserver la date du 27 mai 2016 ! Des pistes sont déjà avancées pour offrir la possibilité de se réunir pendant tout ce week-end-là.

Si la Ville de Fribourg facilite les rencontres entre voisins dans le cadre de cet événement, elle encourage également les Fribourgeois à se réunir et à passer du temps avec leurs voisins, à n'importe quel moment de l'année.



© Ville de Fribourg / V. B.

Recherche Collaborateurs/trices

Le Service des Ecoles de la Ville de Fribourg rappelle qu'il recherche, pour la rentrée scolaire 2015, des personnes intéressées à prendre en charge un groupe d'enfants après les heures de classe afin de les aider dans leurs devoirs. Bonne culture générale requise et intérêt pour le travail avec les enfants indispensable. Travail rémunéré. Une lettre de motivation,

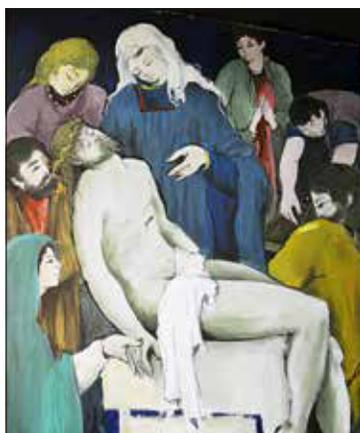
un curriculum vitæ et une photographie doivent être remis au Service des Ecoles, rue de l'Hôpital 2, 1700 Fribourg. Les engagements seront faits entre fin août et début septembre. Pour tout renseignement, s'adresser à :
Madame Joëlle Nigito
Responsable des devoirs surveillés
079 209 91 85 (de 18 h à 20 h)
j.nigito@co-perolles.ch

La BD murale de la **chapelle** du « Bellu »

CYCLE DE ROGER BOHNENBLUST

« Redécouverte » dans le cadre du travail d'inventaire de la collection patrimoniale de la Ville de Fribourg, la chapelle du CO du Belluard abrite un

cycle mural peint en 1967 par Roger Bohnenblust. Le Conseil communal souhaite aujourd'hui revaloriser ce chef-d'œuvre de l'art fribourgeois.



© Ville de Fribourg / V. B.

Avec l'imagination et le coup de pinceau d'un virtuose, il est possible de transformer un espace brut en chapelle au décor digne des églises de la Renaissance italienne ! C'est ce qu'a accompli l'artiste Roger Bohnenblust, en 1967, dans une pièce en sous-sol du CO du Belluard. Le directeur de l'école d'alors, Alfred Repond, souhaitait doter l'établissement, laïc, d'un lieu de recueillement. Il en a confié la décoration à ce peintre fribourgeois, membre du Groupe Mouvement Fribourg. Cette chapelle consacrée était ponctuel-

lement utilisée pour des célébrations ou comme lieu de prière. Par la suite, elle a été de moins en moins visitée, faisant toutefois l'objet d'un entretien permanent.

Cette « bande dessinée murale » a été rappelée à la mémoire grâce au travail d'inventaire en cours de la collection patrimoniale de la Commune. Son état de conservation est jugé bon. Le Conseil communal a néanmoins inscrit une somme de Fr. 20 000.- à son budget 2016 pour la préservation et la restauration de celle-ci. Il réfléchit également à la revalorisation du site, souhaitant un accès au grand public. Des pistes telles qu'une ouverture lors des Journées du patrimoine, des visites ou des cérémonies religieuses ont déjà été évoquées.

De par cette réalisation hors de toute procédure officielle, Roger Bohnenblust a joui d'une grande liberté dans sa mission, conférant à sa création une valeur artistique remarquable. Le cycle se développe sur toute la surface murale et présente une iconographie tirée de la tradition chrétienne, de l'Ancien au Nouveau Testament. Délimité par des encadrements peints, il alterne des petites narratives avec des représen-

tations de la Vierge et du Christ, des figures des prophètes, des apôtres, des saintes et des saints. S'y ajoutent des citations de la Bible et du poète italien Dante. L'ensemble s'ancre dans la tradition de l'histoire de l'art, avec des inspirations allant du gothique au cubisme, en passant par l'art de la Renaissance et le surréalisme. Grâce à son harmonie, sa narration palpitante et sa beauté plastique, la chapelle se situe parmi les créations picturales les plus fortes et les plus originales réalisées à Fribourg au XX^e siècle.

ROGER BOHNENBLUST

Né à Mulhouse en 1929, Roger Bohnenblust s'installe à Fribourg avec sa famille en 1940. Il étudie la peinture et le graphisme aux Arts et Métiers de Vevey (1947/48), puis parfait sa formation à l'atelier de René Dessonnaz à Fribourg. En 1951/52, il se consacre à la décoration théâtrale et au dessin d'affiche à Paris. De retour en Suisse, il rejoint, en 1957, le Groupe Mouvement Fribourg, aux côtés de Ferruccio Garopesani, Jean-Pierre Humbert, Jean-Louis Tinguely ou encore Bruno Baeriswyl. Acteur et interprète de la vie moderne et de la bohème, ses créations évoquent les jockeys et les chevaux, les scènes de cirque et les saltimbanques, et les récits urbains. Ses réalisations notoires comprennent : *Les plus beaux costumes des cantons suisses*, 24 planches (20 x 15 cm). En plus de la chapelle du CO du Belluard, les murs de l'Hôtel Bahnhof de Guin et de l'Auberge du Tilleul à Matran sont ornés de ses peintures murales. Il décède en 1979, à l'âge de 50 ans.



Les accueils **extrascolaires** de la Ville

TOUR D'HORIZON

La Ville de Fribourg gère six accueils extrascolaires (AES), qui offrent aux parents un mode de garde à des tarifs raisonnables. Environ 600 enfants fréquentent ces structures, encadrés par des animatrices formées et motivées. Les autorités communales ont le souci permanent d'augmenter la capacité d'accueil et les performances des AES.

Depuis 2012, la loi cantonale oblige chaque commune du canton « à garantir l'offre d'un nombre suffisant de places d'accueil extrafamilial de jour, permettant la conciliation de la vie familiale et de la vie professionnelle. Elle (la commune) assure des prestations de qualité qui sont financièrement accessibles pour tous. » Mais la Ville de Fribourg n'a pas attendu ce décret pour se doter de telles structures. Au début des années 1990 naissaient les premiers accueils extrascolaires. Actuellement, tous les complexes scolaires publics disposent d'un AES. Situés dans la mesure du possible près de l'école, ils accueillent les enfants de 6 h 30 à 18 h 30, du lundi au vendredi et pendant certaines vacances scolaires. A ce jour, environ 600 en-



fants fréquentent les AES. Ils sont encadrés par 40 animatrices à temps partiel, dont le rôle va au-delà de la simple surveillance. Celles-ci sont assistées de personnel placé temporairement par le chômage. La partie administrative et de coordination est assurée par des collaborateurs de la Direction des écoles, dont dépendent les AES. La loi cantonale aborde aussi les aspects financiers qui doivent être accessibles. A Fribourg, la part financée par les parents dépend de leurs revenus bruts. La table tarifaire tient compte du nombre d'enfant/s à charge de la famille.

Repas de midi garanti équilibré

Les journées sont divisées en cinq périodes : 6 h 30 - 9 h, 9 h - 12 h, 11 h 30 - 14 h, 13 h - 16 h, 15 h 30 - 18 h 30, durant lesquelles les parents peuvent inscrire leur enfant. Les locaux des AES n'étant pas équipés pour préparer des menus complets pour autant de bouches, les dîners sont commandés auprès de structures externes, tels des traiteurs. Les parents s'assurent ainsi que leur enfant bénéficie d'un repas chaud et équilibré. Ce service requiert une participation financière en supplément du coût de l'unité; cependant, l'unité de l'après-midi comprend le goûter.

Des animatrices attentionnées

Les animatrices, gèrent et donnent vie à l'AES. Elles encadrent les jeux des enfants, sont responsables des trajets entre l'école et l'AES et vice-versa, s'assurent que les enfants mangent correctement et qu'ils se lavent les dents. Elles proposent et animent des activités comme des bricolages, des ateliers de cuisine, des promenades ou narrent des contes. S'ils le souhaitent, les enfants peuvent aussi s'occuper seuls avec les multiples jouets et crayons de couleur à disposition dans ces espaces et ont également la possibilité de se retirer dans un coin de repos pour être au calme. Ces espaces « cosy », avec des matelas et des coussins, sont placés à l'écart du bruit et de l'agitation. Les mercredis après-midi, et pendant les vacances scolaires, les animatrices profitent parfois d'organiser des visites de musées, des longues promenades ou d'autres événements hors de leurs murs. Une relation privilégiée s'établit entre les enfants et elles. Elles offrent une oreille attentive et veillent à leur bien-être. Mais le respect mutuel doit être présent et elles conservent tout de même une autorité sur les bambins. Plusieurs fois par année, les animatrices se réunissent avec les psychologues scolaires pour discuter des difficultés



Accueil
extrascolaire de
la Vignettaz
© Ville de
Fribourg/V.B.



qu'elles peuvent rencontrer avec certains enfants ou dans certaines situations. Elles communiquent beaucoup avec les enseignants afin de connaître l'emploi du temps des élèves. Cela facilite l'organisation : elles savent ainsi où les ramener après les repas, leurs absences sont excusées, etc.

Agrandir pour accueillir plus d'enfants

Avec l'accroissement de la population et l'introduction de la seconde année d'école enfantine, la capacité d'accueil des AES a dû être augmentée. La Ville a réalisé plusieurs agrandissements ou déménagements. Depuis avril 2014, l'AES du

Schoenberg occupe les salles laissées libres au Centre de quartier par le déménagement de quatre classes d'école enfantine dans le nouveau bâtiment scolaire de la Heitera. Quant à celui de la Vignettaz, il était installé dans la moitié d'une maisonnette de bois à la route de la Glâne, l'autre partie étant occupée par des locataires. Depuis la rentrée 2014, la Ville loue l'ensemble du pavillon, situé à une centaine de mètres du complexe scolaire. Les deux AES peuvent maintenant accueillir un maximum de 70 enfants par unité, sur les 135 inscrits. A la rentrée 2015, l'AES du Jura déménagera dans de nouveaux pavillons provisoires installés devant l'école du Jura A et à proximité des autres édifices du complexe scolaire. Les enfants et les animatrices bénéficieront de 400 m² sur deux niveaux ainsi que d'un accès direct à la cour d'école. L'intérieur disposera de sanitaires, d'un espace cuisine pour y préparer les goûters ou pour des ateliers de confection de biscuits, d'un grand réfectoire pour la prise en commun des repas et d'un espace de repos. Quant à la Basse-Ville, les écoliers de la Neuveville et de l'Auge fréquentent le même AES situé à la rue de la Neuveville. Ici, la logistique est un peu diffé-

rente. Un bus transporte les enfants de l'école des Neigles jusqu'à celle de la Neuveville, où les animatrices les attendent pour les amener, à pied, à l'AES. Le retour en classe fonctionne sur le même système. Dans le futur, la Ville prévoit l'agrandissement de cet AES au Werkhof. Quant aux accueils du Bourg et de Péroilles, ils devront également être agrandis mais ces travaux s'inscrivent dans des réflexions à moyen terme.



Festival international d'orgue de Fribourg

ECHO Pour sa 18^e édition, le Festival international d'orgue de Fribourg prendra une dimension internationale car il coïncidera avec l'accueil de l'assemblée des villes ECHO – European Cities of Historic Organs dont Fribourg fait partie.

Dans ses églises, la ville de Fribourg héberge des trésors dont des orgues historiques de facture exceptionnelle. Ce patrimoine ainsi que la présence du Festival international d'orgue a permis à la cité de représenter la Suisse au sein de l'association ECHO – European Cities of Historic Organs (villes européennes des orgues historiques). Trévise, Trondheim, Innsbruck, Mafra, Alkmaar, Freiberg, Toulouse et Bruxelles ont été élevées au rang de ville ECHO par leur pays respectif.

En septembre prochain, Fribourg aura l'honneur de recevoir l'assemblée des villes ECHO pendant le Festival international d'orgue. Le programme de ce rassemblement musical s'annonce éblouissant. Des concerts se tiendront dans toute la région. A Fribourg, les orgues Mooser de la cathédrale Saint-Nicolas et du monastère de Montorge prendront vie grâce à la virtuosité d'organistes de renom. Les neufs directeurs artistiques des villes ECHO prendront place aux claviers des orgues déposés dans l'église Saint-Michel pour une prestation d'envergure et des étudiants de la Haute Ecole de musique se produiront en la chapelle de l'Hôpital des Bourgeois.

Une grande première sera le concert en l'église du Christ-Roi. Construit par une manufacture grisonne en 1984, son orgue retentira pour la première fois dans le cadre du Festival international d'orgue. A cette occasion, le public pourra observer le jeu de l'organiste grâce à la projection sur grand écran.

Festival international d'orgue de Fribourg, du 18 au 27 septembre, www.academieorgue.ch

Des livres en ville et des animations à la Motta

LECTURES ESTIVALES

Été rime avec lecture à Fribourg. Les livres sortent des bibliothèques et vont à la rencontre des habitants dans six lieux de détente urbains. A la Motta, une vingtaine d'animations diverses et variées autour des livres, des mots et des histoires raviront baigneurs et lecteurs!

Livres gratuits

Comme lors de la première édition, des livres sont mis à disposition gratuitement aux Bains de la Motta, au Port et à Fribourg Plage. Nouveauté de cette année, on peut également abreuver sa soif de lecture au Jardin aux Betteraves, aux Grand-Places et au jardin du Domino. Tout comme l'été dernier, les lecteurs peuvent garder l'ouvrage ou le reposer sur le chariot à livres après lecture, chariot qui sera continuellement réalimenté durant l'été.

Gratis Bücher

Wie bei der ersten Ausgabe werden den Besuchern der Motta, des Port und Fribourg Plage Bücher gratis zur Verfügung gestellt. Zwei neue Orte schliessen sich dem Angebot an: der Jardin aux Betteraves, die Grand-Places und der Jardin du Domino. Die zur Verfügung gestellten Bücher können behalten oder nach dem Lesen wieder zurück-gestellt werden. Das Angebot wird während des Sommers laufend erneuert.



INFOS PRATIQUES

Activités gratuites et sans inscription aux Bains de la Motta.

En cas de mauvais temps, les activités ont lieu à la Bibliothèque de la Ville. Renseignements dès 12h le jour même au 1600, puis entrez le numéro «81366» pour accéder à l'information.

**Renseignement général pour les Lectures estivales: Bibliothèque de la Ville
026 351 71 44
Programme complet sur www.bibliothequefribourg.ch**



Animations décalées et gratuites

La programmation 2015 s'annonce riche et variée: il y en aura pour tous les goûts, tous les âges et toutes les langues! Des animations pour les enfants, des rencontres impertinentes avec des écrivains, un « speed booking » spécial bande dessinée avec M. Pierre-Alain Clément, syndic de la Ville, en invité vedette. Parmi les points forts de cette année, on notera:

- une lecture décalée de textes publiés sur les réseaux sociaux, accompagnée d'une création musicale
- un atelier slam suivi d'une scène ouverte
- des histoires celtiques mises en danse et en musique dans le cadre des Rencontres de folklore internationales
- un conte coquin pour adultes
- des improvisations théâtrales sur les genres littéraires.

Deux nouveautés complètent le programme des animations de cette année. Un jeu de piste est mis sur pied durant le mois de juillet. Petits et grands devront se rendre dans les bibliothèques de la ville et sur chaque site accueillant un chariot à livres pour collecter des indices. Tirage au sort et cadeaux à la clé! De son côté, la BCU propose aux baigneurs un plongeon dans ses archives photographiques, en exposant durant tout l'été à la Motta des photos de baignades fribourgeoises.

PROGRAMME À LA MOTTA / PROGRAMM IN DER MOTTA

Juin / Juni	
ME 24	14h-15h, <i>Charlotte, l'aventurière colorée</i> : conte ludique et participatif pour enfants de 3 à 7 ans.
JE 25	18h-19h, faites-vous raconter les plus belles chansons du monde en texte et en musique, par Eric Bulliard et Michaël Perruchoud.
SA 27	11h-11h45, Marc Boivin nous lit ses listes à l'heure de l'apéro.
MA 30	entre 15h30 et 17h30, <i>Encore des histoires!</i> animations plurilingues pour les 0 à 12 ans.
Juillet / Juli	
ME 1.	14-15 Uhr, <i>Charlotte, die kunterbunte Abenteuerin</i> : ein Märchen zum Mitmachen für Kinder von 3 bis 7 Jahren.
VE 3	17h30-18h30, <i>speed-booking</i> spécial bande dessinée: avec le syndic de la Ville en invité vedette!
JE 9.	zw. 15.30 und 17.30 Uhr, <i>Noch mehr Geschichten!</i> für Kinder von 0 bis 12 Jahren, mehrsprachig.
SA 11.	zw. 10 Uhr und 16 Uhr, <i>Schreibe deine eigene Kurzgeschichte!</i> Für Kinder und Jugendliche zwischen 8 und 14 Jahren.
VE 17	entre 15h30 et 17h30, <i>Encore des histoires!</i> animations plurilingues pour les 0-12 ans.
SA 18.	15-15.45 Uhr, Märli für Kinder ab 4 Jahren.
JE 23	15h-15h45, contes pour enfants dès 4 ans.
JE 30	18h-18h30, les genres littéraires revisités façon improvisation théâtrale.
Août / August	
JE 6	17h30, rencontre impertinente avec Mélanie Richoz et Marie-Christine Horn.
SA 8	15h-15h45, conte bilingue français - langue des signes, suivi d'un atelier découverte parent-enfant.
JE 13	15h-17h, activité <i>Né pour lire</i> pour les 0 à 3 ans.
JE 20	17h-17h30, histoires celtiques, en danse et en musique dans le cadre des Rencontres de folklore internationales de Fribourg.
VE 21	20h-20h50, <i>Peau d'Anne</i> , conte pour adultes.
MA 25	entre 17h30 et 19h30, lecture décalée de textes publiés sur les réseaux sociaux, accompagnée d'une création musicale pour cordes, par Pierre-Do.
ME 26	14h-15h, <i>Charlotte, l'aventurière colorée</i> : conte ludique et participatif pour enfants de 3 à 7 ans.
SA 29	entre 11h et 15h, <i>Les petites lettres en fête!</i> Venez découvrir le Scrabble. De 7 à 107 ans.
Septembre / September	
ME 2	15h-15h45, contes pour enfants dès 4 ans.
SA 5	15h30-17h, 17h-18h, <i>Slamathérapie ou l'art de cracher les m(aux)ots!</i> Expérience verbale et ludique tout public de 15h30 à 17h: atelier d'écriture de 17h à 18h: présentation des textes et scène ouverte.
SA 12	16h <i>Une rose et un balai</i> : plongez dans l'ouvrage du célèbre cantonnier à la rose de la Ville de Fribourg, Michel Simonet.

Quelques événements de l'été

Open Air fitness

Aucune étude scientifique ne prouve que l'altitude améliore les performances physiques mais rien n'empêche de le tester par soi-même ! Pour la deuxième année consécutive, l'Open Air fitness occupera **le toit de BlueFACTORY**. Profiter de l'été pour découvrir le piloxing ou pour parfaire sa technique de pilates ou de zumba en un lieu original. Pour les plus motivés, le « ChangeYourBody Challenge » est un programme de trois entraînements par semaine. Son but : transformer son corps, comme son nom l'indique. Pour tous les cours, un plan B est prévu en cas d'intempéries et un bar à smoothies reconforte après l'effort. **Jusqu'au 29 août, www.openairfitness.ch**



Les Chaises longues

L'opération Chaises longues portée par REPER fait son retour. Du vendredi au dimanche, des chaises longues seront mises à disposition de tout un chacun. Un nouveau lieu vient s'ajouter pour cette deuxième édition. En plus du parc des **Grand-Places**, le **jardin du Domino** permettra, lui aussi, de se détendre au travers de ce projet. Bouquiner, bavarder, se relaxer, faire des grillades grâce aux grills mis à disposition le dimanche et ça en plein centre-ville, voilà de quoi bien profiter de l'été ! Le but est de favoriser la convivialité dans les parcs et d'offrir aux jeunes une opportunité d'insertion professionnelle. De la confection des chaises par les Ateliers de Fribourg au graphisme des tee-shirts, divers « minijobs » seront confiés à ces jeunes. **Jusqu'au 16 août**

Belluard Bollwerk International BBI

La forteresse médiévale du quartier d'Alt accueille le 32^e Belluard Bollwerk International. Autour de la thématique Forteresse Europe, sept projets artistiques, sélectionnés parmi 432 dossiers venant de 48 pays, témoignent du cloisonnement de l'Europe face à l'afflux de réfugiés et de migrants. C'est au travers d'expositions, de performances dansantes ou théâtrales, de débats que seront abordées les histoires de celles et ceux qui se voient

obliger de tout risquer dans l'espoir d'une vie meilleure. Les représentations s'étendent aussi hors de l'enceinte du Belluard. Un *Ballet automobile* mettra en scène huit automobilistes locaux qui seront les protagonistes d'un théâtre de rue d'un nouveau genre. L'artiste fribourgeoise Joséphine de Weck tendra son micro aux chauffeurs de train du canton pour son projet *Do You Listen To The Driver ?* D'autres artistes locaux présenteront leurs créations comme la Compagnie 7273 avec la chorale staviacoise Chants de ville sur une composition originale de Thierry Dagon. Christophe Meierhans invite le public à discuter d'un tout nouveau système politique qu'il a inventé. Pour animer les soirées en fin de semaine, des concerts auront lieu, où les cultures se mélangeront, le temps d'une chanson. **25 juin - 4 juillet, www.belluard.ch**

Romp ensemble le jeûne du Ramadan

Le 18 juin, la communauté musulmane est entrée dans le mois du Ramadan. Jusqu'au 17 juillet, manger, boire, fumer et entretenir des relations sexuelles seront prohibés, de l'aube au coucher du soleil. La lecture du Coran est également encouragée pendant cette période. Chaque soir, à la tombée de la nuit, parents et amis se réunissent alors autour d'un repas, rompant ainsi le jeûne. Cette période est considérée comme sacrée dans les pays à forte population musulmane, tout comme pour les Fribourgeois de confession musulmane. Afin de partager ce moment de joie et de paix, les jeunes de l'association Frislam – Fribourgeois musulmans ont initié deux événements ouverts à tous. Le 19 juin dernier, un groupe a distribué des roses à la rue de Romont. La seconde initiative se tiendra le 2 juillet et est portée conjointement par l'association des musulmans de Fribourg et Espace Mouslima. Toute la population de Fribourg est conviée à rompre le jeûne avec eux dès 20 h 30 sur la **place Georges-Python**. Divers mets préparés par les familles seront proposés. Ce souper se veut comme un moment de dialogue et de rapprochement entre Fribourgeois, quelles que soient les sensibilités religieuses. **2 juillet, dès 20 h 30**

Les Georges



Pour leur deuxième édition, Les Georges ont annoncé la couleur : Goran Bregović et son Wedding & Funeral Orchestra, Gramatik, Moriarty, Other Lives... autant d'artistes qui attireront petits et grands. Des peintures internationales mais pas seulement : la volonté du festival est de proposer un vaste programme d'artistes suisses. Fribourg portera haut le drapeau grâce à The Red

County, Kabak et le Dixieland Bull's Band. Nouveauté de l'année, les organisateurs ont décidé d'étendre le festival en y ajoutant une petite scène pour des concerts et des animations; l'atelier électrophonique sera notamment dédié aux 12-18 ans qui ne peuvent pas vivre sans leur smartphone. Cet atelier donnera à ces jeunes l'occasion de monter sur la grande scène lors de la journée des familles du dimanche. Enfin, une place sera dédiée aux associations locales qui pourront présenter leurs activités. Les fêtards trouveront aussi leur compte. Grâce au partenariat tissé avec les TPF, des bus circuleront jusqu'à la fermeture du festival gratuitement et vers de nombreuses localités du canton. **14-19 juillet, www.lesgeorges.ch**

Rencontres de **folklore** internationales RFI



En août, d'irréductibles artistes bretons, irlandais, galiciens et turcs envahiront Fribourg pour des Rencontres de folklore placées sous le signe de la culture celtique. Bombardes, cornemuses et autres gaita gallega résonneront dans la cité. Le tour du monde du folklore passera aussi par la Colombie, le Panama, le Tibet, le Botswana et la Croatie. Outre les événements habituels comme le cortège, les représentations de gala ou le spectacle pour les familles, une soirée dégustation de whisky sera organisée conjointement avec le pub de l'Auge «The Banshees Lodge» et animée par plusieurs groupes musicaux. **18-23 août, www.rfi.ch**

Bourg en Scène

Du 3 au 6 septembre, la danse, le théâtre et la performance prendront leurs quartiers dans le Bourg pour célébrer les arts de la scène. La terrasse du Belvédère, le jardin du Musée d'art et d'histoire et les jardins Lucien-Nussbaumer seront investis pour ce premier Bourg en Scène. Plusieurs artistes internationaux auront carte blanche pour adapter leurs idées aux lieux. Plusieurs artistes fribourgeois seront de la partie. Nicole Morel s'inspirera du *Huis clos* de Sartre pour son ballet. Quant à Martin Schick, il s'appliquera à mêler création de lien social et animation visuelle dans les rues. Ce festival se veut également familial avec des moments de contes, narrés par des étudiants de la Hochschule de Berne et l'association Contemuse. Les commerçants du quartier proposeront des activités en leurs murs. **3-6 septembre, www.bourg-en-scene.ch**

30 ans du Musée Suisse et Théâtre de **Marionnettes**



Depuis 30 ans, le Musée suisse de la marionnette et son théâtre font découvrir le monde merveilleux de la marionnette. Pour marquer en beauté ce jubilé, un samedi festif est prévu le 5 septembre. Les enfants pourront aiguiser leurs talents d'artiste au travers d'ateliers de création théâtrale ou de bricolage. Des goûters-contes raviront petits et grands. L'après-midi sera ponctuée par un théâtre de marionnettes: *L'histoire de M. Bumblegrum* par la compagnie Shake Shake Theatre. Cet anniversaire sera aussi l'occasion de venir la nouvelle exposition temporaire de l'institution,

consacrée aux *Babibouchettes*. **5 septembre, infos et inscriptions: Fribourg Tourisme et Région 025 350 11 00. © STEMUTZ**

3^e Festival des **Brasseries** artisanales de Fribourg



Le premier Festival des brasseries artisanales de Fribourg s'était tenu en 2013 avec la participation de la Freiburger Biermanufaktur, de la Brasserie du Chauve ainsi que celle de quatre autres producteurs du canton. L'année suivante, six établissements ont suivi, dont Fri-Mousse de la Basse-Ville. Le 5 septembre prochain, près de 15 brasseries artisanales feront

déguster leurs trésors sur la **place Georges-Python**. Amateurs et novices sont conviés à découvrir ces nectars. L'événement se veut familial et convivial. Des mets traditionnels et régionaux raviront les estomacs: assiette de Bénichon et assiette fribourgeoise, grillades, fish and chips de la région et stand de douceurs. Les petits (et les grands) pourront se divertir grâce aux balançoires à l'ancienne, au tire-pipe et autres jeux. Pour satisfaire les mélomanes, des groupes de tous les styles s'occuperont de l'animation musicale, du jodel au pop-rock en passant par le cor des Alpes. **Samedi 5 septembre, 10h-01h, www.fbaf.ch**

Audit Fiduciaire Conseil

BDO SA
Route des Arsenaux 9
1700 Fribourg
Tél. 026 435 33 33

www.bdo.ch



Concours Wettbewerb

316



© Jean-Marc Guélat

de mon quartier



Vis à Vue Acupuncture
Bd. de Pérolles 7
1700 Fribourg

**La dégénération maculaire DMLA se
traite depuis plus de 8 ans avec succès!**

Tel: 026 321 19 19 www.visavue.ch

*La Fête de la musique a investi Fribourg le 21 juin dernier.
A combien de concerts le public a-t-il pu assister ?*

Réponse jusqu'au 19 septembre 2015 à «Concours 1700»,
Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg
ou à concours1700@ville-fr.ch

*Am vergangenen 21. Juni stand Freiburg im Zeichen des Festes
der Musik. Wie viele Konzerte wurden dem Publikum angeboten ?*

Antwort bis 19. September 2015 an «Wettbewerb 1700»,
Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg
oder an concours1700@ville-fr.ch



Avenue du Midi 13
1700 Fribourg
026 424 82 82
sawasdee-fribourg.ch
info@sawasdee-fribourg.ch

fermé le samedi midi & le dimanche

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 314

En séance du Conseil communal du mardi 2 juin 2015, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 314. La réponse à donner était : « **Groupe instrumental jouant avec trois guitares** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

- 1^{er} prix M. Yeznig Maghdessian**
gagne l'ouvrage *Sculpture 1500, Fribourg au cœur de l'Europe*, de Jean Steinauer, paru aux Editions Hier + Jetzt.
- 2^e prix M. Jorge Manuel De Jesus**
gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.
- 3^e prix M^{me} Teresa Lascone**
gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.
- 4^e prix M. Emmanuel Denervaud**
gagne une TPF Card, d'une valeur de 40 francs.
- 5^e prix M^{me} Anne-Valérie Mailler**
gagne l'ouvrage *François Birbaum, Premier Maître du joaillier Fabergé 1872-1947*, paru aux Editions Méandre.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.
Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.

« Le meilleur pour moi
à un prix qui me plaît. »



Cormanon Centre
1752 VILLARS SUR GLANE
Tél. 026 4 021 021

www.fitplus-fribourg.ch



Une architecture au **service** de la pédagogie

JUBILÉ DU PÈRE GIRARD

Dans un rapport de 1816, le Père Grégoire Girard expose la méthode qu'il va appliquer dans la nouvelle école que la Ville lui donne les moyens de réaliser, rue des Chanoines, en 1819. Une école conçue pour abriter des cohortes d'élèves travaillant à leur rythme, sous la férule de leurs pairs, en fonction d'un aménagement leur permettant de progresser tout en les mettant en valeur.

Le premier principe de la méthode girardine c'est la « division de l'enseignement et des élèves », par une attention particulière portée à la « gradation », c'est-à-dire à leur progression au sein de « classes » nombreuses, jusqu'à 12 niveaux à la campagne (davantage dans les ensembles pléthoriques des salles de la ville). Il divise le local scolaire en « portions » aménagées dans l'espace afin de placer « Chaque élève à son niveau, (et d'élever ainsi) à une classe supérieure tout enfant qui a saisi l'enseignement du degré où il se trouve sans mettre une époque à son avancement autre que celle de ses progrès. »

Le second principe, que Girard développe dans ce qu'il appelle le « mécanisme de l'instruction », est celui de la maîtrise de gros effectifs par un seul instituteur et à l'aide d'un

« moyen tout simple » : « faire instruire chaque subdivision par un élève distingué », ce qui permet d'augmenter encore le nombre de niveaux. Un mode « d'instruction d'enfants par d'autres enfants » rôdé, qu'il suffit de perfectionner.

La dimension « graduée » de l'enseignement girardin a donc présidé à l'instauration de sa dimension « mutuelle ». Girard ne s'est pas simplement attelé à l'introduction à Fribourg d'une méthode mutuelle, il est parvenu à conjuguer « enseignement gradué et mutuel » avec la réussite que lui ont reconnu les innombrables visiteurs affluant à Fribourg admirer le miracle de salles à cent élèves progressant sous la férule de pairs moniteurs.

Parmi ces visiteurs ébahis, le patriarce Pestalozzi venu assister en personne à la « mise en pratique (de) cette progression tant recommandée dans vos livres ». Girard aurait donc réussi ce que Pestalozzi boudait, en réussissant la synthèse des expériences réalisées par les petites écoles de Jean-Baptiste de Lasalle et des établissements anglais de Lancaster et de Bell. Ce dernier est d'ailleurs venu lui aussi rendre hommage à son émule fribourgeois.

Mais Girard sait déjà les reproches qu'on lui fera. Dénaturer le magistère frontal des instituteurs et transgresser la hiérarchie naturelle de l'instruction. En 1823, il sera finalement désavoué par l'évêque et les autorités politiques, sous la pression des milieux réactionnaires et des jésuites rappelés entre-temps au Collège.

... dans un palais scolaire !

Dans une gravure de 1820, on voit le rapport étroit entre architecture et pédagogie qui est la marque de la méthode girardine. L'aménagement des locaux de son école de la rue des Chanoines permet aux élèves de se voir avancer dans l'espace, en même temps qu'ils progressent d'un niveau à l'autre. Les phases d'apprentissage de la langue, par exemple, dans les bancs, se déroulent pendant que l'autre moitié de l'effectif travaille la mathématique en cercles devant les tableaux fixés aux murs. Cette géographie de la classe permet aux moniteurs de se placer dans les bancs laissés libres par les groupes travaillant aux cercles, de manière à pouvoir encadrer leurs pairs moins avancés. Ainsi, un seul instituteur conduit jusqu'à cent élèves répartis dans les niveaux. La gravure n'en présente, par économie de moyens, que quatre pour les bancs et quatre pour les cercles, ainsi que Girard le préconise d'ailleurs pour les classes des campagnes.

Girard soumet un devis au Conseil municipal et réalise des esquisses détaillées qui donnent les plans signés par l'architecte. Les pouvoirs publics sont « enthousiastes ». Façade néoclassique, grand vestibule, volume des locaux... une impression d'espace, d'ordre, de lumière...

De l'extérieur, le lien architecture-pédagogie se lit par le choix de l'implantation et du style. Les jésuites n'avaient-ils pas campé le Collège

Saint-Michel au sommet de la ville afin de marquer le prestige du magistère des humanités ? Pour les petites écoles de sa ville, Girard opte pour un style néoclassique jusqu'ici réservé aux édifices majeurs, comme le nouveau lycée de Saint-Michel. Au fronton, une métaphore des disciplines scolaires ancrées à la ville. Pour les élèves issus des milieux les plus modestes, invités à franchir un hall solennel et les marches d'un escalier monumental que ne dédaigneraient pas les résidences patriciennes avoisinantes, c'est un avant-goût des « palais scolaires » qu'érigeront les instructions publiques de la fin du XIX^e siècle pour les « enfants du peuple ».

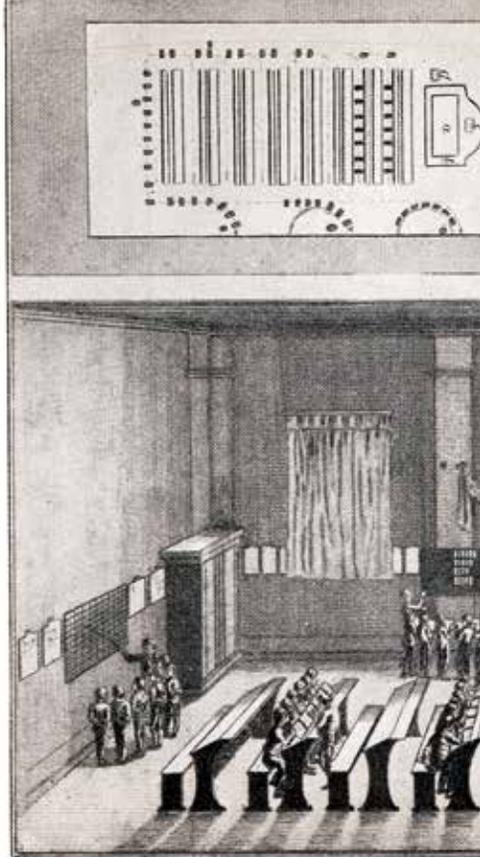
L'illustration de l'enseignement gradué mutuel de Girard

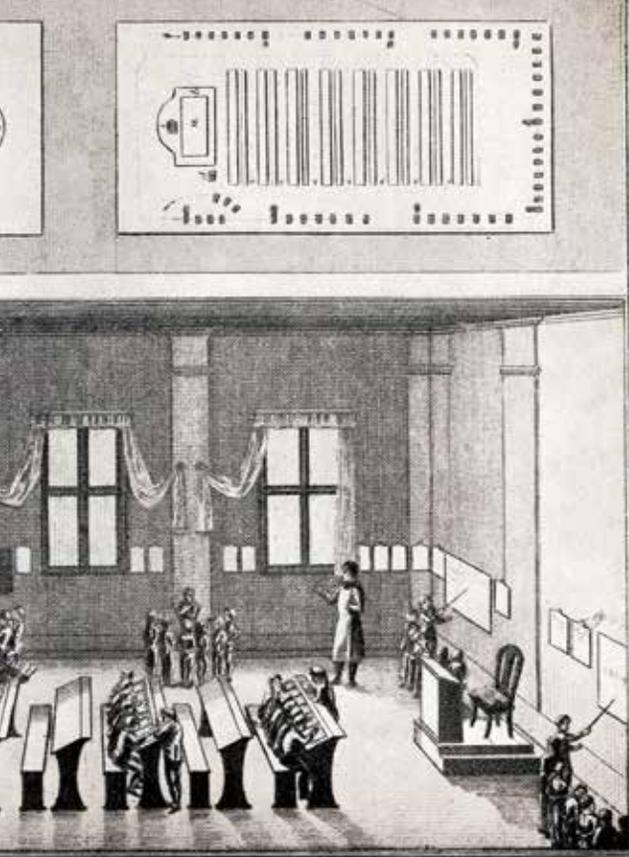
Il est tout à fait exceptionnel qu'une méthode pédagogique soit, à cette époque, illustrée par une gravure légendée et commentée. C'est pourtant ce dont a bénéficié l'enseignement « gradué et mutuel » du Cordelier fribourgeois.

Une feuille d'entraide ouvrière zurichoise présente dans son numéro de 1820 une méthode introduite en Suisse par le D^r Hirzeld de Zurich, méthode pratiquée par « un certain Girard à Fribourg » avec un « grand succès », appelée aussi méthode de Lancaster ou de Bell. La revue expose la méthode sur les vingt pages du numéro, entre la gravure reproduite au début et son explication placée à la fin.



Façade de l'école des garçons du Père Girard (rue des Chanoines)
 © Pierre-Philippe Bugnard 2014





Zürcherische
Hilfsgesellschaft.
Zürich: Nr. XX.
Neujahr 1820,
S. 2 (Kupfer),
S. 20 (Erklärung).
Fribourg BCU,
ms 481.41.16.

L'auteur du texte est le pasteur August Heinrich Wirz. Il s'est inspiré d'un récit du Schulmeister Meisterhans qui avait rendu visite à l'école du Père Girard en 1819. Sur un original de la gravure déposé à la BCU Fribourg, le nom de Oberkogler est inscrit en bas à droite. Il s'agit de Georg Christoph Oberkogler, dessinateur et graveur.

Girard dans la littérature

Si Girard n'a pas eu les honneurs de l'ouvrage *Quinze pédagogues* (1997) – il serait arrivé 16^e! –, il est désormais bien présent dans la vaste anthologie consacrée aux *Pédagogues du monde entier* (2005), au rang des pédagogues de la modernité, et en très bonne compagnie, aux côtés de Tolstoï ou Korczak.

Au tournant du XX^e siècle, Girard est déjà dans le top huit de la série parisienne des *Grands éducateurs*, tandis que Ferdinand Buisson lui accorde, sous la plume experte d'Alexandre Daguet, fin connaisseur de Girard, une place de choix dans son *Dictionnaire de pédagogie* (1887/1911), entre Kant (499 lignes) et Rousseau (735 lignes) avec un article de 552 lignes. Daguet a par ailleurs consacré à son maître et ami une biographie de deux volumes totalisant plus de 800 pages: *Le Père Girard et son temps* (1896).

L'inventaire de l'œuvre de Girard a été dressé par la Fondation Girard et la BCU Fribourg (Papiers Grégoire Girard, Birbaum P. et Leisibach J., 2000). Hormis les milliers de lettres manuscrites non encore classées,

le Fonds Girard comprend environ 7500 pages manuscrites et 1200 pages imprimées, alors que la bibliographie relative au Cordelier fribourgeois comprend plus de cent titres sur son œuvre et sa vie. En particulier, les sept volumes des éditions du Centenaire (1950, par la Société pédagogique fribourgeoise aux éditions Saint-Paul), premier gros effort de transcription et d'édition commentée de l'œuvre manuscrite et imprimée du grand pédagogue (sous la direction du Chanoine G. Pflug et du cordelier E. Egger).

Le principe des cours gradués pour les écoles des campagnes

C'est pour les classes rurales, jusqu'ici déshéritées, placées sous la férule de régents sans formation, enseignant sans méthode, que Girard compose sa célèbre *Grammaire des campagnes* (1821), conçue en exercices gradués à partir du vocabulaire des patois parlés par les enfants (leurs «jargons»), dont le dépassement est jugé par Girard indispensable pour accéder à la culture, par «la langue».

Son ouvrage pédagogique majeur, *De l'enseignement régulier de la langue maternelle dans les écoles et les familles*, complément théorique à la *Grammaire des campagnes*, édité à Paris (1844) pour servir de cours élémentaire, recevra une des plus hautes distinctions de l'époque: le Prix Montyon de l'Académie française.

Pierre-Philippe BUGNARD, coordinateur des manifestations de l'année Girard 2015 pour la Fondation Girard

Découverte du mardi

GLAS STATT GOLD: KELCH UND ZIBORIUM AUS FRANKREICH

Nachdem es in frühchristlicher Zeit zunächst keine Regeln für Form und Material liturgischer Gefässe gab, wurden in der Kirche des Westens seit dem frühen 9. Jahrhundert Vorschriften erlas-

sen, wonach nur mit Kelchen aus Edelmetall (notfalls Zinn) die Messe gefeiert werden dürfe. Dagegen gehöre Glas wegen seiner Zerbrechlichkeit zu den verbotenen Materialien. Obgleich dieses Verbot in der katholischen Kirche bis in die heutige Messordnung gültig blieb, wurde es im Laufe der Zeit nicht selten übertreten. Aus dem Mittelalter und bis in die frühe Neuzeit sind zwar keine gläsernen Messkelche und Ziborien überkommen, aber verschiedene Indizien deuten darauf hin, dass in ärmeren Gemeinden oder Notzeiten dennoch liturgische Gefässe aus Glas benutzt wurden. Spätestens aus dem 18. Jahrhundert sind eine Reihe von schlichten Kelchen und Ziborien erhalten geblieben, jeweils als Einzelstücke. Wenn der gläserne Kelch (mit seiner Patene) und das Ziborium im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg sich durch den gleichen Schaftaufbau und andere formale Ähnlichkeiten als zusammengehörige «Garnitur» zu erkennen geben, so ist das ein bisher einmaliger Glücksfall der Überlieferung.

In der evangelischen Kirche gibt es keine Materialvorschriften für die liturgischen Geräte, Abendmahlskelche aus Glas sind also zulässig; erhaltene Beispiele aus dem 18. Jahrhundert und späterer Zeit sind besonders in Glashüttenregionen mit protestantischer Bevölkerung relativ häufig nachzuweisen.

Über die Geschichte der weitgehend unbekannteren liturgischen Gefässe aus Glas und die wichtige Stellung des Ensembles im Freiburger Museum in dieser Kategorie wird die Kunsthistorikerin und Glasexpertin Ingeborg Krueger am kommenden 8. September um 18.30 Uhr bei der «Entdeckung am Dienstag» im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg berichten.



LE NETTOYAGE DU CENTRE-VILLE

Tous les matins, de nombreuses personnes se rendent au centre-ville pour leur travail, les études ou pour prendre un train à la gare. Peu d'entre elles sont conscientes des efforts fournis par les employés de la voirie, dès le lever du jour, pour rendre le centre-ville propre.

365 jours par année

Le nettoyage du centre-ville commence tous les jours ouvrables à 5 h 30. A cette heure, les traces de la nuit passée sont encore bien visibles : bouteilles en verre cassées, canettes et autres déchets jonchent le sol. Le circuit de nettoyage des employés de la voirie débute par la rue de Romont et la place de la Gare. Il s'agit de rendre cette place propre avant l'arrivée du flot des pendulaires. A l'aide de souffleurs à main, les déchets sont poussés depuis les zones plus difficilement accessibles puis ramassés par la balayeuse. Les surfaces sont ensuite lavées à l'aide d'une machine. A partir de 6 h 45, un petit camion-poubelle parcourt les rues pour vider les poubelles publiques.

Durant la belle saison, un accent particulier est mis sur les espaces publics, tels que les Grand-Places, la place Georges-Python ou le parc du Domino. Ces zones sont très fréquentées à midi ou en soirée par de nombreux étudiants et employés de bureau qui prennent leur repas en plein air. Si la majorité de ces personnes utilisent les poubelles publiques pour éliminer leurs déchets, certaines n'ont pas cette discipline, abandonnant leurs détritiques par terre. Le phénomène du « littering » touche aussi la ville de Fribourg. Les employés de la voirie sont donc obligés de fournir un effort particulier après la pause de midi pour rendre ces espaces verts propres et accueillants pour les autres utilisateurs.

Le nettoyage du centre-ville est effectué 365 jours par an. Le week-end, des équipes de cinq employés tournent entre 5 h et 8 h du matin pour nettoyer places, rues, trottoirs et arrêts de bus.

Un travail en constante évolution

Il y a quelques années, deux cantonniers équipés de leurs simples balais et charrettes suffisaient pour nettoyer le centre-ville. Aujourd'hui, cinq personnes ainsi que des machines sont nécessaires pour le même travail. La voirie cherche constamment à adapter l'organisation du travail et les moyens techniques aux besoins du moment. Ainsi, au centre-ville, les petites poubelles bleues ont été en grande partie remplacées par des poubelles compactrices solaires qui doivent être vidées moins fréquemment. Des machines performantes comme les balayeuses ou les « Gluttons® » facilitent également le travail du personnel de nettoyage.

Éliminez vos déchets et mégots correctement et aidez la Voirie à garder le centre-ville propre !

DIE REINIGUNG DES STADTZENTRUMS

Jeden Morgen begeben sich viele Personen ins Stadtzentrum zur Arbeit, zur Schule oder um einen Zug am Bahnhof zu nehmen. Doch nur wenige sind sich bewusst, welcher Aufwand von den Mitarbeitern des Strasseninspektorates schon ab Tagesanbruch geleistet wird, um diese Zone sauber zu halten.

365 Tage im Jahr

Die Reinigung des Stadtzentrums beginnt an allen Werktagen um 5.30 Uhr morgens. Um diese Zeit sind die Spuren der Nacht noch gut sichtbar – Scherben von Glasflaschen, Büchsen und sonstiger Unrat bedecken den Boden. Die Mitarbeiter des Strasseninspektorates beginnen mit der Reinigung der Romontgasse und des Bahnhofplatzes. Diese Zone muss sauber sein, bevor der Pendlerstrom eintrifft. Mit Handgebläsen werden die Abfälle aus schwer zugänglichen Winkeln auf die Strasse geblasen, bevor die Kehrmaschine diese aufwischet. Danach werden alle Flächen des Stadtzentrums mit Wasser gereinigt. Ab 6.45 Uhr fährt ein kleiner Abfallwagen den öffentlichen Abfalleimern nach, um diese zu leeren.

Während der warmen Jahreszeit bedarf die Reinigung der öffentlichen Plätze und Parks wie Grand-Places, Python-Platz oder Dominopark besonderer Aufmerksamkeit. Sie sind beliebte Aufenthaltsorte für die Mittagspause von Studenten und Büroangestellten. Die meisten von ihnen benutzen die öffentlichen Abfalleimer für die Entsorgung ihrer Verpackungen und anderer Abfälle, doch leider landen diese auch immer wieder auf dem Boden. Auch die Stadt Freiburg ist vom Phänomen des « Littering » betroffen. So bedarf es oftmals eines grossen Reinigungsaufwandes, um die Grünflächen nach der Mittagspause wieder sauber und für die nachfolgenden Benutzer attraktiv zu erhalten.

Das Stadtzentrum wird an 365 Tagen pro Jahr gereinigt. An Wochenenden sind fünf Mitarbeiter des Strasseninspektorates zwischen 5 Uhr und 8 Uhr morgens damit beschäftigt, Plätze, Strassen, Gehsteige und Bushaltestellen vom Dreck zu befreien.

Eine sich ständig entwickelnde Arbeit

Vor einigen Jahren waren zwei Strassenkehrer, ausgerüstet mit Besen und Stosskarre, genügend für die Reinigung des Stadtzentrums. Heute benötigt es dafür fünf Personen sowie die entsprechenden Maschinen. Das Strasseninspektorat ist stets darum bemüht, die Arbeitsorganisation sowie die technischen Mittel zu optimieren und den aktuellen Bedürfnissen anzupassen. So wurden z.B. die kleinen blauen Abfallkübel durch solarbetriebene Pressmulden ersetzt, welche weniger häufig geleert werden müssen. Daneben erleichtern Kehrmaschinen, elektrische Staubsauger und andere Maschinen die Arbeit des Personals.

Helfen Sie dem Strasseninspektorat, das Stadtzentrum sauber zu halten, indem Sie Abfälle und Zigarettensammel richtig entsorgen.



Des riffs **crescendo**

DU SOLEIL DANS LES RUES

Šaraka, ce nom ne vous dit peut-être rien mais si vous vous rendez régulièrement au marché le samedi matin ou si vous attendez le bus devant la gare, vous avez déjà entendu leurs airs joyeux et entraînants. Les quatre artistes se passionnent pour la musique et particulièrement les mélodies traditionnelles latino-américaines.



© DR

Les musiciens de Šaraka savent faire régner une ambiance d'Amérique latine le samedi matin sur la place de l'Hôtel-de-Ville ! Tino del Valle, Mzellbulle, Pino Scalacane et Fra Cocero, de leurs noms de musiciens, interprètent des airs traditionnels latino-américains, italiens et d'influence gitane qui donnent envie de bouger entre deux étals ! C'est d'ailleurs ce côté festif que le groupe tessino-fribourgeois apprécie particulièrement. « On chante ce qu'on aime et on est attirés par la musique traditionnelle acoustique de différentes cultures. » En plus des airs traditionnels, leur CD, *Los rumberos no son bomberos*, comporte aussi leurs propres titres. La langue française, ils ne la renient pas, arrangeant à leur sauce *Les petits papiers* de Serge Gainsbourg. Le goût des folklores latins est né de leurs voyages, et inversement. « On voyageait déjà avant de jouer. Ce sont peut-être nos périples qui

nous ont confortés et enrichis dans ce domaine. »

Qu'ils soient originaires du Venezuela, de Colombie ou d'Italie, ces chants abordent des thèmes similaires comme l'amour ou la révolte. « Ces notions nous touchent, mais comme les paroles ne sont pas comprises de tous, c'est par notre joie de vivre que nous essayons de transmettre un message. Celui-ci serait de « ne pas prendre la vie trop au sérieux ». C'est une banalité mais on l'oublie trop souvent. »

Le groupe s'est formé en 2013, peu après l'installation à Fribourg de Pino Scalacane et Fra Cocero. Accompagnés de Mzellbulle, leur colocataire, ils vont à la découverte des rues de la ville pour déguster les meilleurs endroits où présenter leur musique. Dans leur recherche de lieux et de sonorités légères et spontanées, ils se rendent compte que cela manque de corps, ou plutôt de percussions. C'est à la gare de Fribourg que Fra Cocero entend alors le musicien qu'il

leur faut en la personne de Tino del Valle. Par un ami commun, il obtient son numéro de téléphone et lui propose de le retrouver le lendemain au marché. « J'ai accepté sans savoir qui il était, raconte Tino del Valle. Le lendemain, on s'est salués et on a directement joué. » La rue reste leur terrain de jeu privilégié. « Ça a commencé dans la rue, et ça continue dans la rue. On y répète aussi ! ... C'est une manière de donner vie à l'espace public, un endroit où on est censés pouvoir vivre... On aime surtout créer des moments. Dans la rue, rien que le fait que des gens s'arrêtent pour nous veut dire qu'on a tout gagné. » Šaraka se produit aussi sur des scènes comme au Festival du Centre Fries ou prochainement à celui du Gibloux. « Le plaisir est le même partout ! »

Des omnivores

Chaque coin de rue peut devenir une scène et pas besoin de manager pour déguster des salles de concerts. Grâce à leur musique, ils parcourent l'Europe du nord au sud, se produisant au gré de leurs envies, de Berne à la Grand-Place de Bruxelles. Cet été, ils reprendront la route avec une première étape près de Lisbonne, pour un festival, avant de remonter vers la Suisse via l'Espagne, l'Italie. Dans les villes, pour trouver les meilleurs emplacements, ils sondent les artistes locaux. « On discute entre musiciens, il y a une compréhension et un respect parce qu'on a la même vie. C'est une vraie communauté. » Une communauté perméable puisque certains membres de Šaraka jouent dans d'autres groupes. « Plus tu joues de styles différents, plus tu

t'enrichis dans ce que tu fais... c'est aussi pour ne pas se lasser. Ça te donne de l'énergie pour le reste de tes activités musicales. »

Chacun est comme un homme (ou une femme)-orchestre tant ils jouent d'instruments de musique : guitare, contrebasse, saxophone, flûte traversière, jarana (petite guitare mexicaine) ou encore scie musicale et divers instruments de percussions agrémentent leurs compositions. Si chacun possède une formation dans un instrument (guitare, saxophone, percussions et flûte traversière), ils se sont initiés aux autres en autodidactes.

En dehors de la musique traditionnelle, Šaraka a d'autres inspirations : « On aime un peu de tout. On est omnivores ! » Parmi les groupes qui les ont marqués, chacun a une référence : les Argentins de Los Fabulosos Cadillacs, Manu Chao ou encore le chanteur de salsa portoricain Hector Lavoe, en passant par les Beatles et le jazz.

Quant à leur nom Šaraka, il est arrivé par hasard. « Lors de notre premier concert, nous avions besoin d'un nom. On a beaucoup discuté et on ne trouvait pas. Finalement, le moins mauvais était Šaraka. » Et il leur correspond bien puisqu'il signifie « route » dans l'un des nombreux dialectes gitans !

**Jeudi 2 et samedi 4 juillet:
Festival du Gibloux**

Contact:

sarakaboom@hotmail.com
**www.facebook.com/
sarakaboomboom**
soundcloud.com/sarakaboom

Mémento

CONCERTS

Chœur Ars is

Ein deutsches Requiem
de J. Brahms, ve 26 juin, 20h,
église du Collège Saint-Michel

Vêpres d'orgue

di, 18h30, église des Cordeliers
5 juillet : Cyril Julien
2 août : Cristina Garcia Banedas
2 septembre : John Scott

Elgreco

je 9 juillet, 20h30, Le Port

Marc Méan & Florian Favre

je 23 juillet, 20h30, Le Port

Djinbala & The Kosmos

gypsy swing balkan, sa 25 juillet,
20h30, Jardin aux Betteraves

Missa Criolla

par l'Ensemble vocal de Villars-sur-
Glâne, sa 29 août, 20h, église des
Cordeliers

Concert ADMA

Les Suites de Marin Marais,
di 13 septembre, 17h, église des
Capucins

LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

Lunch concert

Sonate op. 19 de Rachmaninov
par N. Grandjean (violoncelle)
et E. Murith (piano), ve 26 juin,
12h15 - 12h45

Goethe-Lieder

de Franz Schubert par L. Geiger
et J. Bitterli, sa 11 juillet, 20h

BONNY B BLUES CLUB

Route Saint-Nicolas-de-Flüe 22

Pascal Rinaldi

repas-concert, sa 27 juin, 19h30,
sur réservation

ESPACEFEMMES

Rue Hans-Fries 2

Soirée de jeux pour toutes

je 25 juin, 19h

Accompagner une personne en fin de vie

ma 30 juin, 14h, inscriptions
jusqu'au 26 juin

Confectionnez vos propres huiles

ma 30 juin, 18h, inscriptions
jusqu'au 26 juin

LE TUNNEL

Grand-Rue 68

David Robert Callahan

folk alternative, sa 27 juin, 21h

CONFÉRENCES

Les rites funéraires romains dans le canton de Fribourg

par Jacques Monnier, me 1^{er} juillet,
19h, Service archéologique
de l'Etat (Planche-Supérieure 13)

Biodiversité en ville : les insectes, apéro sapiens

avec Daniel Cherix, me 1^{er} juillet,
20h, Le Port

Rencontre avec Katherine Pancol

modération de C. Pont-Humbert,
organisé par l'Alliance Française
de Fribourg, je 3 septembre,
salle André-Joseph Rossier
(rue de l'Hôpital 2)

A la recherche du territoire fribourgeois

cours public avec la Société
d'histoire du canton de Fribourg,
me, 18h30, Musée d'art
et d'histoire.

- 16 septembre : *Le Moyen-Âge :
Monastères et cités, des
Burgondes aux Zaehringen*
- 23 septembre : *L'Etat patricien :
Une enclave ouverte sur Berne,
Besançon, Rome et Vienne*

EXPOSITIONS

Jean-François Berger

jusqu'au 27 juin, Carmin'Art
Galerie (Planche-Supérieure 29)

Robert Bucher

jusqu'au 11 juillet, Le Bücher
(Karrweg 1)

Véronique Chuard –

Jean-Jacques Hofstetter

jusqu'au 18 juillet, Atelier-Galerie
Jean-Jacques Hofstetter

Jean-Michel Robert :

Aux rivages de la nuit

jusqu'au 13 juillet, Trait noir,
(rue du Pont-Suspendu 10)

Daniel Gaemperle :

Face à face

26 juin au 25 juillet, Galerie
La Vitrine (rue des Alpes 32)

Faust – Marionnettes de Fred Hofstetter

jusqu'au 9 août, Musée
de la marionnette

PassagesÜbergänge

jusqu'au 16 août, Musée Gutenberg.

- Visites guidées : je 25 juin,
16 juillet, à 18h30.
- Conférences – Vorträge :
je 2 juillet, 18h30 :
*Les débuts du chemin de fer à
Fribourg* par J.-P. Dorand
- Do., 9. Juli, 18.30 Uhr :
*Bolz = ein nahtloser Übergang
entre deux cultures* (bilingue)
par F. Kern-Egger
- Do., 20. August, 18.30 Uhr :
*Die Freiburger Schulkarten
des 19. Jahrhunderts* mit
M. Maggetti

Face-It

exposition itinérante de Médecins
sans frontières, 10-23 août, place
Jean-Tinguely

Carol Bailly – André Jaccard – Franz Roth

dès le 4 septembre, Atelier-Galerie
J.-J. Hofstetter

Un dernier verre ? – Ein letztes Glas ?

jusqu'au 20 septembre,
Service archéologique de l'Etat
(Planche-Supérieure 13)
Démonstrations : sa 27 juin
et 5 septembre, 14h.
Visites guidées : di 5 juillet 14h
et 20 septembre 16h,
Führungen : So., 30. August, 14 Uhr
und 20. September 15 Uhr

Le Père Girard, cet « homme universel »

jusqu'au 26 septembre, Biblio-
thèque cantonale et universitaire.
Visite guidée : je 2 juillet, 18h30

Chemin Fleurs de Bach

jusqu'au 30 septembre, Jardin
botanique de l'Université

Exposition de l'atelier de gravure

Le Pilon à Os

dès le 2 septembre, Musée
Gutenberg

Sel

dès le 18 septembre,
Musée d'histoire naturelle

Elisabeth Pinseberg :

Autour d'elle

jusqu'au 2 octobre, Résidence
bourgeoise Les Bonnesfontaines

Doris Fankhauser-Stierli : Paysages intérieurs

jusqu'au 11 décembre,
contrôle des habitants de la Ville
de Fribourg

Monumental

jusqu'au 31 décembre, Espace Jean
Tinguely-Niki de Saint Phalle

Jean-Pierre Kaiser

jusqu'au 31 décembre, Galerie
Contraste (Ruelle des Cordeliers 6)

De mémoire d'arbre

jusqu'au 31 janvier, Musée
d'histoire naturelle

CINÉMA

Helvetas Cinéma Sud

21h30, Le Port
– *My Sweet Pepper Land*
(Kurdistan, 2014) ; ve 17 juillet,
– *Le promeneur d'oiseau* (France-
Chine 2013), sa 18 juillet
– *Wilaya* (Sahara Occidental 2012),
di 19 juillet

Open Air Cinéma

16 juillet au 14 août, enceinte du
Belluard, Derrière-les-Remparts 14,
www.cineman.ch

DIVERS

Le Silo

jusqu'au 17 juillet,
jardin aux Betteraves

Fête de la rue de Romont

je 25, ve 26, sa 27 juin, dès 10h

The Chauve Garten

organisé par la Brasserie du
Chauve, sa 27 juin, parc du chemin
des Roches



Le 6 mars 2015, le Conseil communal de la Ville de Fribourg lançait un concours de projet et d'idées pour repenser l'aménagement du quartier du Bourg. De nombreux dossiers ont été soumis.

Afin de présenter les résultats de ce concours et de permettre de prendre connaissance des projets primés, le Conseil communal convie la population à une soirée d'information le

jeudi 25 juin, à 20h
à la salle de la Grenette, place de Notre-Dame 4

Les projets des deux concours seront exposés du 29 juin au 8 juillet dans cette même salle, ouverte du lundi au vendredi de 17h à 19h et le week-end de 14h à 18h.

Belluard Bollwerk International
25 juin au 4 juillet, www.belluard.ch

FestiKids
di 28 juin, dès 13h30, Grand-Places, www.kinder-land.ch/fr/

Frislam – rupture du jeûne du Ramadan
je 2 juillet, dès 20h30, place Georges-Python

Marché aux puces
sa 4 juillet, 1^{er} août, 5 septembre, place du Petit-Saint-Jean

Arbre de fer, séquoia et ptérocaryer du Caucase: trois arbres relictiques du jardin botanique de Fribourg
sa 4 juillet, 10h, rendez-vous devant le Musée d'histoire naturelle

Eisenbaum, Mammutbaum und Flügelnuss: drei Reliktbäume im Botanischen Garten Freiburg
Sa., 4. Juli, 10 Uhr, Treffpunkt: vor dem Naturhistorischen Museum

maxi beaux-arts – Stages d'été
ateliers créatifs pour les 13-20 ans. Infos et inscriptions: maxibeauxarts.ch

- Textile, 6-10 juillet, 9h-13h, CO du Belluard
- Logo, Flyer und Poster, 6.-10. Juli, 10-16 Uhr, D/F, CO du Belluard
- Cinéma « Clip », 20-23 juillet, 10h-16h, CAS Schoenberg

38^e Passeport vacances
6 juillet au 2 août. Proposé aux 7-16 ans, le Passeport vacances est un abonnement donnant accès au réseau TPF, aux piscines de la ville, à plusieurs musées, au prêt

de jeux et de livres et à plus de 150 activités avec et sans inscription. Un passeport est valable deux semaines au choix. Prix: 25.–. Lieu de vente: Fribourg Tourisme et Région (place Jean-Tinguely 1)



Club voyage de la Croix-Rouge fribourgeoise

pour les aînés. Inscriptions: 026 470 22 66 / 076 376 22 66
– ma 7 juillet: Les Pléiades (VD)
– ma 4 août: Chaumont (NE)
– ma 1^{er} septembre: Cristallerie d'Hergiswil (NW)

Papier, atelier découverte
visite et création, di 12 juillet, 14h, rendez-vous devant la cathédrale

D'eau douce et d'eau bénite: Fribourg – Hauterive
randonnée guidée avec dégustation de produits du terroir, sa 18 juillet, 10h-16h30. Inscription: 079 715 96 12 ou www.asgip.ch

Les Georges
14 au 19 juillet, www.lesgeorges.ch

Les aventures de la hyène, du chien et de la poule
conte, chant et comédie tout public, ve 24 juillet, 18h, Le Port

Olympiades
spectacle d'humour tout public, sa 8 août, 17h, Le Port

Rencontres de folklore internationales
18 au 23 août, www.rfi.ch

Rug'Bierfest
ve 28 août dès 18h, sa 29 août, 10h-2h. Spécialités bavaroises, animation musicale par le groupe « Alpentaler », chapiteau du club de Boccia (promenade du Guintzet)

Teloogo 2015
30 août au 5 septembre, Le Port. Viens avec des idées de films, de clips ou de reportages à la réunion de production du 30 août à 19h sur la place du Petit-Saint-Jean. Ensuite, tu as une semaine pour réaliser ton film, le tourner et le monter. Prêt de matériel possible et conseils fournis. Projection des films sa 5 septembre, 21h, Le Port.

Bourg en scène
3 au 6 septembre, www.bourg-en-scene.ch

Festival des brasseries artisanales
sa 5 septembre, dès 10h, place Georges-Python, www.fbf.ch

30 ans du Musée de la marionnette
sa 5 septembre, Musée de la marionnette, www.marionnettes.ch

Action 72 heures
10 au 13 septembre, des groupes de jeunes réaliseront des projets

d'utilité publique à Fribourg et dans tout le canton. Evénement de lancement ouvert à tous je 10 septembre, 18h, place Georges-Python. Infos: www.72heures.ch/fribourg

Bénichon de la Tuile
sa 12, di 13 septembre, sous le pont de Zaehringen

Bourse aux vélos
organisée par PRO VELO Fribourg, sa 19 septembre, collège Sainte-Croix. Réception des vélos 8h30-12h, vente 13h30-15h (13h pour les membres de PRO VELO)

Festival international d'orgue
18 au 27 septembre, www.academieorgue.ch

Les Digitales
festival de musiques électroniques et expérimentales, sa 19 septembre, dès 14h, Jardin botanique puis Fri-Son, www.lesdigitales.ch

SPORTS

Concours de pétanque
sa 27 juin et 29 août. 9h-21h, place de pétanque des Grandes-Rames

Bergibike
di 28 juin

Open Air fitness
toit de blueFACTORY, jusqu'au 29 août, www.openairfitness.ch

Sorties de kayak
organisées par le Canoe-Club Fribourg, di 5 et 19 juillet, 2, 9 et 16, août, 18h, di 21 et 28 août, 4 et 11 septembre, 18h, ve 10 juillet, 18h, info@kayakfribourg.ch